

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma drewna – gaśnie ogień; nie ma plotkarza* – cichnie kłótnia.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ma drewna — gaśnie ogień; brak plotkarza — cichnie kłótnia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy nie ma dREW, ogień gaśnie; tak gdy nie ma plotkarza, ustaje spór.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy niestaje dREW, gaśnie ogień; tak gdy nie będzie kłatecznika, ucichnie zwada.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy nie stanie dREW, zgaśnie ogień, gdzie nie masz podszczuwacza, ustaną zwady.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bez dREW zagaśnie ognisko, bez plotkarza spór zniknie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy nie ma drzewa, ogień gaśnie; gdy nie ma oszczercy, zwada ustaje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy nie ma drewna, ogień gaśnie, gdy brak plotkarza, ustaje kłótnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy brakuje drewna, gaśnie ogień, gdy nie ma plotkarza, kończy się kłótnia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy dREW brakuje, gaśnie ogień; gdy nie ma plotkarza, ustają zwady.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від багато дерева росте огонь, а де немає дводушного, сварка мовчить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdzie nie wystarcza drzewa – tam gaśnie ogień; gdzie nie ma plotkarza – tam ustaje kłótnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdzie nie ma drewna, ogień gaśnie, a gdzie nie ma oszczercy, ustaje zwada.

¹⁾ Lub: szemrającego.

²⁾ <x>240 16:28</x>; <x>240 18:8</x>